

43:1 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּרֹאֵךְ וַיִּצְרְךָ יַעֲקֹב יִשְׂרָאֵל
 u·othe ke - amr ieue bra·k iogb u·itzr·k ishral
 and·now thus he·says Yahweh one·creating·of·you Jacob and·one·forming·of·you Israel

¹ . But now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called [thee] by thy name; thou [art] mine.

אֵל - תִּירָא - כִּי נִאֲלַתִּיךָ קָרָאתִי בְשֵׁמִךָ לִי :
 al - thira ki gal·thi·k qrathi b·shm·k l·i - athe :
 must·not·be you·are·fearing that I·redeemed·you I·called in·name·of·you to·me you

² When thou passest through the waters, I [will be] with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

43:2 כִּי תַעֲבֹר תַּבְּרִית אִתְּךָ וּבְנֵהְרוֹת אֲנִי - לֹא
 ki - thobr b·mim ath·k - ani u·b·neruth la
 that you·are·passing in·the·waters with·you I and·in·the·streams not

וְלֹהֲבָה תִּתְּנָה לֹא אֵשׁ - בְּמֹו תֵּלֵךְ - כִּי יִשְׁטַפּוּךָ
 u·lebe thkue ash la bmu - thlk ki ishtphu·k
 and·blaze you·shall·be·scorched not you·are·going through fire not you·shall·be·scorched and·blaze

לֹא תִבְעַר בְּךָ :
 la thbor - b·k :
 not she·shall·consume in·you

43:3 כִּפְרֵךְ נָתַתִּי מוֹשִׁיעֶךָ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲנִי כִי
 kphr·k nththi kphr·k ishral mushio·k qdush alei·k ieue ani ki
 that I Yahweh Elohim·of·you holy·one·of Israel one·^csaving·of·you I·give shelter·of·you

³ For I [am] the LORD thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt [for] thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

מִצְרַיִם וְסִבָּא וְתַחֲתֵיךָ כֹּשׁ :
 mtzrim kush u·sba thchthi·k :
 Egypt Cush and·Seba instead·of·you

43:4 מֵאֲשֶׁר מֵאֵי אֶהְבֵּתִיךָ וְנִכְבְּדָתָּ בְּעֵינַי נִתְּנָתִי וְאֶתֶּן
 m·ashr iqrth b·oin·i nkbdth u·ani aebthi·k u·athn
 from·which you·are·precious in·eyes·of·me you·are·glorified and·I I·love·you and·I·shall·give

⁴ Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.

וְאֶתֶּן נַפְשֵׁךָ תַּחַת וְלֹאֲמִים תַּחַת וְאֶתֶּן אָדָם תַּחֲתֵיךָ
 u·athn nphsh·k thchth u·lamim thchth adm thchthi·k
 and·I·shall·give soul·of·you instead·of and·folkstems instead·of and·I·shall·give human instead·of·you

43:5 אֵל - תִּירָא - כִּי אֶתְּךָ אֲנִי - מִמִּזְרַח אָבִיא וְרֵעֶךָ
 al - thira ki ath·k - ani m·mzrch abia zro·k
 must·not·be you·are·fearing that with·you I from·sunrise I·shall·^cbring seed·of·you

⁵ Fear not: for I [am] with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

וּמִמְעַרְבִּי אֶקְבְּצֶךָ :
 u·m·morb aqbtz·k :
 and·from·west I·shall·^mconvene·you

43:6 אֲמַר תִּבְּרִית לְצַפּוֹן תְּנִי וְלְתִימָן אֵל - תִּתְּנָתִי
 amr thni u·l·thimn al - thklai ebiai
 I·shall·say to·the·north give·you ! and·to·south must·not·be you·are·detaining ^cbring·you !

⁶ I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

בְּנֵי מִרְחֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ :
 bn·i m·rchuq u·bnuth·i m·qtze e·artz :
 sons·of·me from·afar and·daughters·of·me from·end·of the·earth

43:7 כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו וַיִּצְרְתִּיו
 kl e·ngra b·shm·i u·l·kbud·i brathi·u itzrthi·u
 every·of the·one·being·called in·name·of·me and·for·glory·of·me I·created·him I·formed·him

⁷ [Even] every one that is called by my name; for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

אֶף - עָשִׂיתִיו :
 aph - oshithi·u :
 indeed I·made^{do}·him

43:8 הוֹצִיא עֵם - עוֹר - וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֲרָשִׁים וְאָזְנִים לְמוֹ :
 eutzia om - our u·oinim ish u·chrshim u·aznim lmu :
^cbring·forth·you ! people blind and·eyes there·is and·deaf·ones and·ears to·them

⁸ . Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

43:9 כָּל הַגּוֹיִם - נִקְבְּצוּ וַיִּחַדּוּ וַיִּאֲסְפוּ לְאֲמִים מִי
 kl - e·guim nqbtzu ichdu u·iasphu lamim mi
 all·of the·nations they·are·convened together and·they·are·being·gathered folkstems who ?

⁹ Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, [It is] truth.

בָּהֶם יְגִיד וְרֵאשֹׁנוֹת זֹאת יִשְׁמְעוּ וְתִתְּנוּ
 b·em igid zath u·rashnuth ishmio·nu ithnu
 in·them he·shall·^ctell this and·former·things they·shall·^cannounce·us they·shall·give

עֲדֵיהֶם וַיִּצְדְּקוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיֹּאמְרוּ :
 odi·em u·itzdqu u·ishmou u·iamru
 testimonies·of·them and·they·shall·justify·themselves and·they·shall·hear and·they·shall·say

אֱמֶת :
 amth :
 truth

43:10 אַתָּם עֲדֵי נָאם יְהוָה - וְעַבְדִּי בְּחַרְתִּי אֲשֶׁר לְמַעַן בְּחַרְתִּי אֲשֶׁר לְמַעַן
 athm od·i nam - ieue u·obd·i ashr bchrthi lmon
 you^(P) witnesses-of·me averment-of Yahweh and·servant-of·me whom I-chose so-that

הוּא אֲנִי - כִּי וְהָבִינוּ לִי וְתִבְנִינוּ תִדְעוּ
 thdou u·thaminu l·i u·thbinu ki - ani eua
 you^(P)-shall-know and·you^(P)-shall-believe to·me and·you^(P)-shall-understand that I he

לְפָנַי לֹא נִוצַר - לֹא וְאַחֲרַי אֵל וְהָיָה לֹא :
 l·phn·i la - nutzr al u·achr·i la ieie : s
 to·faces-of·me not he-was-formed El and·after·me not he-shall-become

43:11 מוֹשִׁיעַ מִבְּלִעָדַי וְיְהוָה אֲנֹכִי אֲנֹכִי :
 anki anki ieue u·ain m·blod·i mushio :
 I I Yahweh and·there-is-no from·apart-from·me one-^csaving

43:12 וְאַתָּם זָר בְּכֶם וְאֵין וְהִשְׁמַעְתִּי וְהִשְׁעִיתִי הִנְדַּרְתִּי אֲנֹכִי :
 anki egdthi u·eushothi u·eshmothi u·ain b·km zr u·athm
 I I-^ctell and·I-^csave and·I-^cannounce and·there-is-no in·you^(P) alien-one and·you^(P)

עַדִּי אֵל - וְאֲנִי יְהוָה - נָאם :
 od·i nam - ieue u·ani - al :
 witnesses-of·me averment-of Yahweh and·I El

43:13 אֶפְעַל מִצִּיל מִיָּדִי וְאֵין הוּא אֲנִי מִיּוֹם - נָם :
 gm - m·ium ani eua u·ain m·id·i mtzil aphol
 moreover from·day I he and·there-is-no from·hand-of·me one-^crescuing I-shall-contrive

וּמִי וְיִשְׁבְּחֶנּוּ :
 u·mi ishīb·ne : s
 and·who ? he-shall-^creverse·her

43:14 לְמַעַנְכֶם יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ וְנִלְכַּם יְהוָה אָמַר - כֹּה :
 ke - amr ieue gal·km qdush ishral lmon·km
 thus he-says Yahweh one-redeeming-of·you^(P) holy-one-of Israel on-account-of·you^(P)

בְּאֵינֹת וְכַשְׂדִּים כָּלֵם בְּרִיחִים וְהוֹרְדַתִּי בְּבַלְעָה שְׁלַחְתִּי :
 shlchthi bbl·e u·eurdthi brichim kl·m u·kshdim b·aniuth
 I-^msend Babylon·ward and·I-^cbring-down fugitives all-of·them and·Chaldeans in·ships-of

רִנְתָּם :
 rnth·m :
 jubilation-of·them

43:15 מֶלֶךְכֶּם יִשְׂרָאֵל בּוֹרָא קְדוֹשְׁכֶם יְהוָה אֲנִי :
 ishral mlk·km bura qdush·km ani ieue
 I Yahweh holy-one-of·you^(P) one-creating-of Israel king-of·you^(P)

43:16 גְּתִיבָה עֲזִים וּבְמִים דְּרָךְ בֵּימֵם הַנּוֹתֵן יְהוָה אָמַר כֹּה :
 ke amr ieue e·nuthn b·im drk u·b·mim ozim nthibe :
 thus he-says Yahweh the·one-giving in·^{the}·sea way and·in·waters strong-ones track

43:17 יִשְׁכְּבוּ יַחְדָּו וְעִזּוּ חֵיל וְעוֹז נָסוּס - רֶכֶב הַמוֹצִיא :
 e·mutzia rkb - u·sus chil u·ozuz ichdu ishkbū
 the·one-^cbringing-forth chariot and·horse army and·strong-one together they-shall-lie-down

כָּבוּ כַפְשֵׁתָהּ יָקוּמוּ - בָּל :
 bl - iqumu doku k·phshteh kbu :
 no they-shall-rise they-are-extinguished as·^{the}·flax they-are-quenched

43:18 אֵל - וְקִדְמֵינֹת רָאשׁוֹת תִּזְכְּרוּ - אֵל :
 al u·qdmniuth rashnuth al
 must-not-be you^(P)-are-being-mindful former-things and·preceding-things must-not-be

תִּתְבַּנְּנוּ :
 ththbnnu :
 you^(P)-are-^cconsidering

43:19 אַף תִּדְעוּהָ הֲלוֹא תִצְמַח עֵתָה חֲדָשָׁה עֲשֵׂה הֲנִי :
 aph e·lua thdou·e othe thtzmch oshe en·ni
 behold-me ! doing new-thing now she-is-sprouting ?·not you^(P)-are-knowing·her indeed

אֲשִׁים בְּמִדְבַר בְּיַמֵּי דְרָךְ בִּישְׁמוֹן דְּרָךְ נְהָרוֹת :
 ashim b·mdbr drk b·ishmun neruth :
 I-am-placing in·^{the}·wilderness way in·desolation streams

43:20 נְתִיתִי - כִּי יַעֲנֶה וּבָנוֹת תַּנִּים הַשָּׂדֶה חֵית תִּתְכַבְּדֵנִי :
 thkdb·ni chith e·shde thnim u·bnuth ione ki - nththi
 she-shall-^mglorify·me animal-of the·field jackals and·daughters-of ostrich that I-give

10 Ye [are] my witnesses, saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I [am] he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

11 I, [even] I, [am] the LORD; and beside me [there is] no saviour.

12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when [there was] no strange [god] among you: therefore ye [are] my witnesses, saith the LORD, that I [am] God.

13 Yea, before the day [was] I [am] he; and [there is] none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

14 . Thus saith the LORD, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry [is] in the ships.

15 I [am] the LORD, your Holy One, the creator of Israel, your King.

16 Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

18 Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, [and] rivers in the desert.

20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls:

במדבר מים נהרות בישימן להשקות עמי
 b·mabr mim neruth b·ishimn l·eshquth om·i
 in·the·wilderness waters streams in·desolation to·to·give-to·drink-of people-of·me

because I give waters in the wilderness, [and] rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

בחירי :
 bchir·i :
 chosen-one-of·me

43:21 עם זו יצרתי לי תהלתי יספרו :
 om - zu itzrthi l·i thelth·i isphru :
 people this I-formed for·me praise-of·me they-shall·recount

21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.

43:22 ולא אתי קראת יעקב ינעת בי ישראל :
 u·la - ath·i qrath ioqb ki - igoth b·i ishral :
 and·not »·me you-called Jacob that you-were-wearied in·me Israel

22 . But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

43:23 לא הביאת לי שה עלתיך וזבחיך לא
 la - ebiath l·i she olthi·k u·zbchi·k la
 not you-brought to·me flockling-of ascent-offerings-of·you and·sacrifices-of·you not

23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

כבודתי לא העבדתיך במנחה ולא הונעתך בלבונה :
 kbdth·ni la eobdthi·k b·mnche u·la eugothi·k b·lbune :
 you-glorified·me not I-caused-to-serve·you in·present and·not I·wearied·you in·frankincense

43:24 לא קנית לי בכסף וחלב זבחיך הרויתיני לא
 la - qnith l·i b·ksph qne u·chlb zbchi·k la eruith·ni
 not you-bought for·me in·the·silver reed and·fat-of sacrifices-of·you not you·satiated·me

24 Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

אך העבדתיני בחטאותיך הונעתני בעונותיך :
 ak eobdth·ni b·chtauthi·k eugoth·ni b·ounthi·k :
 yea you-caused-to-serve·me in·sins-of·you you·wearied·me in·depravities-of·you

25 I, [even] I, [am] he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.

43:25 אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך למעני וחטאתיך לא
 anki anki eua mche phshoi·k lmon·i u·chtathi·k la
 I I he one-wiping-out transgressions-of·you on-account-of·me and·sins-of·you not

אזכר :
 azkr :
 I-shall-remember

43:26 הזכירני נשפטה יחד ספר למען אתה למען
 ezkir·ni nshphte ichd sphr athe lmon
 remind-you·me ! we-shall-be-judged together recount-you ! you so-that

26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

הצדק :
 thtzdq :
 you-shall-justify-yourself

43:27 אביך הראשון חטא ומליציך פשעו פשעו
 abi·k e·rashun chta u·mlitzi·k phshou phshou
 father-of·you the·first he-sinned and·ones·being-intermediaries-of·you they-transgressed me.

27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.

בי :
 b·i :
 in·me

43:28 ואחלל שרי קדש ואתנה לחרם יעקב וישראל :
 u·achll shri qdsh u·athne l·chr ioqb u·ishral :
 and·I-shall·profane chiefs-of holiness and·I-shall-give to·the·doom Jacob and·Israel

28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

לגדופים :
 l·gduphim :
 to·taunts